instruction manual

eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
uputa za uporabu

EN - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or occasional use!
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
SK - Výrobok je určený na kúrenie výlučne v izolovaných priestoroch alebo na príležitostné používanie!
RO - Produsul este potrivit doar pentru încălzirea unor încăperi bine izolate ori pentru utilizare ocazională!
SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za dogrevanja prostorija!
SLO - Izdelek je izključno primeren za ogrevanje dobro izoliranih prostorov ali za dogrevanja prostorov!
CZ - Výrobek je vhodný k ohřevu nebo příležitostnému použití pouze v dobře izolovaných pokojích!
HR-BiH - Ovaj proizvod je prikladan samo za grijanje dobro izoliranih prostora ili povremenu uporabu!

FK 21

RoHS COMPLIANT

Made for Europe

SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1 • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

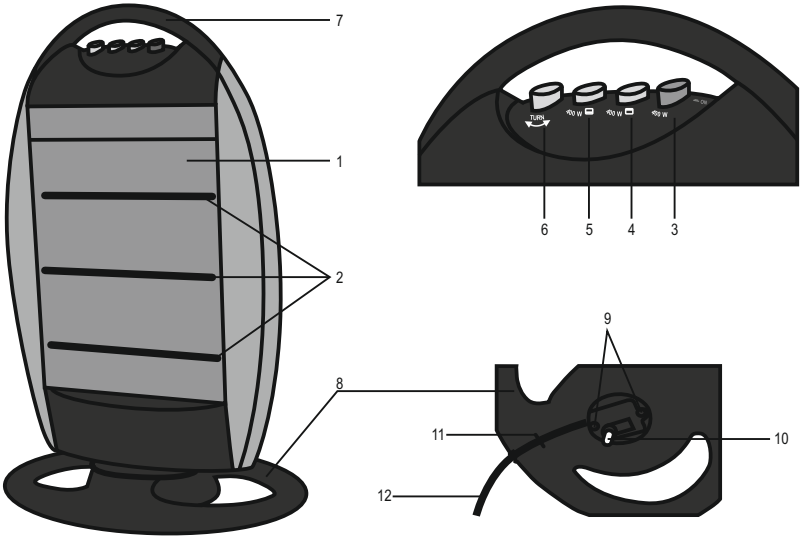
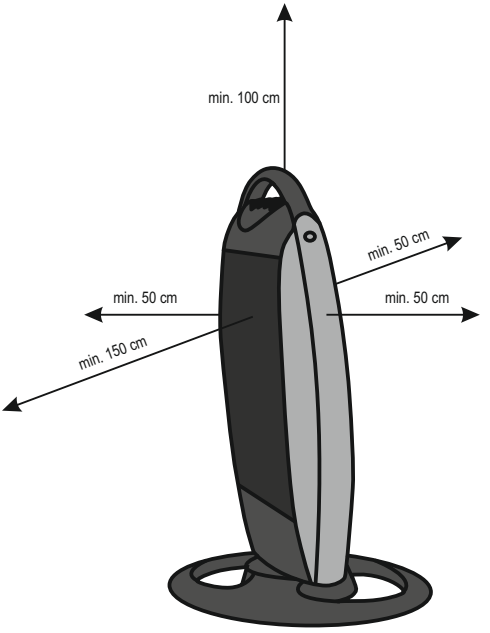


figure 2. • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit. **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use. **3.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. **4.** The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes. **5.** The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials. **6.** During operation and immediately after switching off (within 30 minutes) the protective grille and the upper metal parts of the appliance will be hot! **7.** Do not locate near flammable materials. (min. 150 cm) **8.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres. **9.** Warning: The appliance contains no thermostat that senses the ambient temperature of the room. Do not use in confined spaces if there are persons present who are not capable of leaving the premises on their own accord unless permanent supervision is assured. **10.** The protective grille on the appliance is intended to prevent direct contact with the heating elements. The appliance may not be operated without the protective grille in place. **11.** The protective grill does not provide full protection in the case of small children and elderly or incapacitated persons! **12.** Operate only under constant supervision. **13.** Do not operate unattended in the presence of children. **14.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools). **15.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas. **16.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators. **17.** When planning not to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place. **18.** Always remove power from the heater before relocating it. **19.** Lift only by its plastic carrying handle! **20.** Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet. **21.** If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug. **22.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. **23.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation. **24.** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning. **25.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands. **26.** The appliance may only be connected to properly grounded 230 VAC/50 Hz electric wall outlets. **27.** Unwind the power cable completely. **28.** Do not use extension cords or power strips to connect the unit. **29.** Do not lead the power cable on top of the appliance or near the heat radiating surface. **30.** Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc. **31.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug. **32.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over. **33.** The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

FEATURES
halogen heater for heating the atmosphere of indoor premises • 400 / 800 / 1200 W output • immediate heat radiation • switchable oscillation • overheating protection • tip-over protection • plastic carrying handle • replaceable heating elements

ASSEMBLY (Figure 1)
1. radiating surface with protective grille • **2.** replaceable heating elements • **3.** mains switch • **4.** upper heating element switch • **5.** lower heating element switch • **6.** oscillation switch • **7.** plastic carrying handle • **8.** base • **9.** base fastening screws • **10.** tip-over protection switch • **11.** cable holder • **12.** power cable

SETUP
1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. The base must be mounted on the appliance.
   a. Remove the two screws that fasten the feet from unit's base.
   b. Unwind the power cable completely and lead it through the center of the base.
   c. Mount the base on the bottom of the appliance. The cable holder (11) should face the rear of the appliance.
   d. Fasten the base using the two screws.
   e. Fasten the power cable using the cable holder.
4. Set the appliance on a stable and horizontal surface. Do not place on flammable materials such as wood, carpet, etc. The unit should only be placed on non-flammable materials such as stone, marble or floor tiles.
5. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 2.** Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
6. Verify that the unit's mains switch (3) is in the OFF "0" position.
7. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

OPERATION
The appliance can be switched on using the mains switch (3) which switches on the middle heating element at the same time. The heating elements can be turned on or off using unit's heating element switches (4, 5). The heating elements are 400W each so the maximum switchable output is 1200W. The unit may emit a slight odor when turned on initially, which is not a malfunction. It is harmless and wears off quickly.
The TURN button is used to switch the unit's 75° oscillation on or off.
A switch on the bottom of the appliance turns it off if it should topple over. In such cases remove power from the appliance by pulling out the power plug then stand the appliance upright and reinstall it only afterwards according to the section entitled SETUP.

HEATING ELEMENT REPLACEMENT
Warning: The heating element should only be replaced by a specialist! Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to replacement. Heating element type: FK 21/T (195 mm, 400 W).
The appliance may not be operated without the protective grille in place.
The heating element operates much like a conventional incandescent light bulb. Burnt out heating elements are not covered by the warranty as they are subject to natural wear.

CLEANING & MAINTENANCE
In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.
1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the protective grille. The reflector does not require cleaning.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The unit does not heat in heating mode.	Check the power supply.
	Check the tip-over protection switch.
	Check the position of the switches.
	The heating element might have burned out. Contact a specialist!

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

SPECIFICATIONS
power supply:. . . . . 230 V~ / 50 Hz
rated power:. . . . . 400 / 800 /1200 W
max. output:. . . . . 1200 W
heating element type: . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP protection: . . . . . IP20: Not protected from ingress of water.
size of heater: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
weight:. . . . . 1,5 kg
length of power cable: . . . 1,1 m

SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltűntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** Működtetés közben és közvetlenül lekapcsolás után (30 percen belül) a védőrács, továbbá a készülék fém felső része forró! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 150 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Figyelem! Ez a készülék nem tartalmaz a szoba hőmérsékletét érzékelő termosztátot. Ne használja kis helyiségekben, ha azokban olyan személyek tartózkodnak, akik maguktól képtelenek a helyiség elhagyására, kivéve, ha állandó felügyelet biztosított. **10.** E fűtőkészülék védőrácsának az a rendeltetése, hogy megakadályozza a fűtőbetétek közvetlen megérintését. A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni! **11.** A védőrács nem nyújt teljes védelmet kisgyermekek és idős vagy beteg emberek számára! **12.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **13.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **14.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **15.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **16.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m^2), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **17.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! **18.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **19.** Csak a műanyag hordfülnél fogva szabad mozgatni! **20.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **21.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **22.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **23.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól! **24.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **25.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **26.** Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **27.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **28.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **29.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a hősugárzó felület közelében! **30.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt! **31.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **32.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **33.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**

Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

JELLEMZŐK

halogén fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 400 / 800 / 1200 W teljesítmény • azonnali hőleadás • kapcsolható oszcillálás • túlmelegedés elleni védelem • felbillenés elleni védelem • műanyag hordfül • cserélhető fűtőbetétek

FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. sugárzó felület védőráccsal • **2.** cserélhető fűtőbetétek • **3.** főkapcsoló • **4.** felső fűtőbetét kapcsoló • **5.** alsó fűtőbetét kapcsoló • **6.** oszcillálás kapcsoló • **7.** műanyag hordfül • **8.** talp • **9.** talprögzítő csavarok • **10.** felbillenés esetén működésbe lépő kapcsoló • **11.** kábelrögzítő • **12.** hálózati csatlakozókábel

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. A talprészt fel kell szerelni a készülékre
   a. A készülék aljából csavarja ki a két talprögzítő csavart.
   b. A hálózati csatlakozókábelt teljes hosszában tekerje le, majd vezesse át a talprész közepén.
   c. A talprészt illessze a készülék aljára. A kábelrögzítő (11) a készülék háta felől legyen.
   d. Rögzítse a talpat a két csavarral.
   e. A csatlakozókábelt rögzítse a kábelrögzítővel.
4. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! Ne helyezze gyúlékony felületre, pl. fa, szőnyeg, stb. Kizárólag hőálló, nem gyúlékony felületre helyezhető, pl. kő, márvány, járólap.
5. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
6. A készülék főkapcsolója (3) kikapcsolt „0" állásban legyen!
7. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

ÜZEMELTETÉS

A készüléket bekapcsolni a főkapcsolóval (3) tudja, ami egyúttal a középső fűtőbetétet is bekapcsolja. A fűtőbetét kapcsolókkal (4, 5) tudja a felső és az alsó fűtőbetétet be- és kikapcsolni. Mindegyik fűtőbetét 400 W-os, így a kapcsolható maximális teljesítmény 1200 W. Első bekapcsoláskor enyhe szagot érezhet, ami természetes jelenség. Veszélytelen és hamar elillan.
TURN gombbal be és kikapcsolhatja a készülék 75°-os oszcilláló mozgását.
A készülék alján lévő kapcsoló kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

FŰTŐBETÉTCSERE

Figyelem! A fűtőbetét cseréjét csak szakember végezheti! A csere előtt áramtalanítani kell a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! A fűtőbetét típusa: FK 21/T (195 mm, 400 W).
A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni!
A fűtőbetét működése nagyon hasonló egy hagyományos izzóéhoz. A fűtőbetét kiégése nem tartozik a garanciális kötelezettségeink közé, ez a természetes elhasználódás következménye.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.
1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. Porszívóval tisztítsa meg a védőrácsot. A hőtükör nem igényel tisztítást.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	**A hiba lehetséges megoldása**
Fűtés üzemmódban a készülék nem fűt.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást!
	Ellenőrizze a felbillenés kapcsolót!
	Ellenőrizze a kapcsolók beállításait!
	Lehet, hogy kiégett a fűtőbetét. Forduljon szakemberhez!

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
teljesítmény: . . . . . 400 / 800 /1200 W
maximális teljesítmény: . . . . . 1200 W
fűtőbetét típusa: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP védettség: . . . . . IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
tömege: . . . . . 1,5 kg
csatlakozókábel hossza: . . . . . 1,1 m

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu** • Származási hely: Kína

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIE

1. Presvedčte sa, či prístroj nebol poškodený počas prepravy! **2.** Neumiestňujte prístroj do rohu miestnosti, dodržujte minimálne vzdialenosti podľa obr. č.2! Dodržujte platné bezpečnostné predpisy vašej krajiny! **3.** Prístroj sa nesmie používať v elektrickej sieti ovládanej programovým, časovým alebo diaľkovým spínačom, ktorý by ho mohol nezávisle zapnúť, pretože prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môže spôsobiť nebezpečie požiaru. **4.** Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, používanie na iné ohrievacie účely je zakázané! **5.** Dbajte na to, aby teplý vzduch nebol nasmerovaný priamo na záclony alebo iný horľavý materiál! **6.** Počas prevádzky a tesne po vypnutí prístroja (do 30 minút) ochranná mriežka a kovové časti prístroja sú horúce! **7.** Prístroj neumiestňujte do blízkosti horľavých materiálov! (do 150 cm) **8.** Prístroj je zakázaný používať v priestoroch s horľavými výparmi alebo výbušným prachom! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach! **9.** Upozornenie! Tento prístroj neobsahuje termostat, snímajúci okolitú teplotu miestnosti. Nepoužívajte ho v malých miestnostiach v prípade, ak sa v nich zdržiavajú osoby, ktoré nie sú schopné sami opustiť tento priestor, s výnimkou, ak je zabezpečený ich nepretržitý dozor. **10.** Funkciou ochrannej mriežky je ochrana proti priamemu dotyku vyhrievacích telies. Je zakázané používať prístroj bez riadne namontovanej ochrannej mriežky! **11.** Ochranná mriežka neposkytuje úplnú ochranu pre malé deti a starších alebo chorých ľudí! **12.** Prístroj musí byť pod dozorom počas prevádzky! **13.** Je zakázané ho používať bez dozoru v blízkosti detí! **14.** Prístroj je dovolené používať len v suchom interiéri! Vyvarujte sa jeho používaniu vo vlhkom a mokrom prostredí (napr. kúpeľňa, plaváreň, atď.)! **15.** Je ZAKÁZANÉ ho používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny! **16.** Je zakázané ho používať v dopravných prostriedkoch alebo v malometrážnych (< 5 m^2) a uzavretých miestnostiach (napr. výťah)! **17.** Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky! Prístroj uskladňujte v suchom a chladnom mieste! **18.** Pred premiestnením prístroja ho vždy odpojte od elektrickej siete! **19.** Prístroj premiestňujte výlučne uchopením o jeho plastovú rukoväť! **20.** Je zakázané umiestniť prístroj pod alebo v blízkosti elektrickej zásuvky! **21.** V prípade zistenia akejkoľvek anomálie (napr. nezvyčajný hluk z prístroja, alebo zápach spálenia) prístroj okamžite vypnite a odpojte od elektrickej siete! **22.** Dbajte na to, aby do prístroja cez jeho otvory nevnikol žiadny predmet alebo tekutina! **23.** Chráňte ho pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **24.** Pred čistením prístroja ho vždy odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! **25.** Nedotýkajte sa prístroja a prívodného kábla mokrou rukou! **26.** Prístroj je dovolené pripájať výlučne do uzemnenej zásuvky elektrickej siete s napätím 230V~ / 50Hz! **27.** Prívodný kábel rozviňte po jeho celej dĺžke! **28.** K pripojeniu prístroja k elektrickej sieti nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočku! **29.** Prívodný kábel prístroja neumiestňujte cez samotný prístroj alebo v blízkosti povrchu vykurovacích telies! **30.** Prívodný kábel neveďte pod kobercom, rohožkou atď.! **31.** Prístroj umiestnite tak, aby jeho zástrčka bola ľahko prístupná a ovládateľná! **32.** Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa zabránilo náhodnému vytiahnutiu jeho sieťovej zástrčky zo zásuvky a aby sa v kábli nikto nepotkol! **33.** Prístroj je určený len pre domácnosť, nie je určený na používanie v priemyselnom prostredí!

Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!

Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**
Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

CHARAKTERISTIKA
halogénový ohrievač na ohrievanie vzduchu interiéru • výkon 400 / 800 / 1200 W • okamžitý ohrev • zapínateľná oscilácia • ochrana proti prehriatiu • ochrana proti prevrhnutiu • plastová rukoväť • vymeniteľné vyhrievacie vložky

KONŠTRUKCIA (obr 1.)
1. vyhrievací povrch s ochrannou mriežkou • **2.** vymeniteľné vyhrievacie články • **3.** hlavný vypínač • **4.** spínač horného vyhrievacieho telesa • **5.** spínač dolného vyhrievacieho telesa • **6.** spínač oscilačného pohybu • **7.** rukoväť z plastu • **8.** stojan prístroja • **9.** skrutky stojana • **10.** vypínač ochrany proti prevrhnutiu prístroja • **11.** držiak kábla • **12.** sieťový napájací kábel

UVEDENIE DO PREVÁDZKY
1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Prístroj je dovolené používať výlučne v suchom vnútornom prostredí!
3. Stojan prístroja treba namontovať na prístroj
   a. Zo spodku prístroja vyskrutkujte dve skrutky na upevnenie stojana.
   b. Odviňte celý napájací kábel, a prevlečte ho cez stred stojana.
   c. Stojan upevnite na spodok prístroja. Držiak kábla (11) má byť na zadnej strane prístroja.
   d. Stojan upevnite dvomi skrutkami.
   e. Prívodný kábel upevnite jeho držiakom.
4. Prístroj umiestnite na pevný, vodorovný povrch! Neumiestňujte ho na horľavý povrch, napr. drevo, koberec, atď. Prístroj môže byť umiestnený výlučne na nehorľavý povrch, napr. kameň, mramor, dlaždice.
5. Pre správnu činnosť je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri umiestnení prístroja treba zohľadniť minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 2.** Je zakázané prístroj umiestniť priamo pod sieťovú zásuvku!
6. Hlavný vypínač (3) má byť vo vypnutom stave „0"!
7. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený k prevádzke.

POUŽÍVANIE PRÍSTROJA
Prístroj sa zapína hlavným vypínačom (3), ktorý zároveň zapína aj stredné vyhrievacie teleso. Vypínačom vyhrievacích telies (4, 5) sa zapínajú a vypínajú horné a dolné vyhrievacie telesá. Každé vyhrievacie teleso má výkon 400 W, tak celkový maximálny výkon prístroja je 1200 W. Po prvom zapnutí prístroja môžete cítiť mierny zápach, ktorý je prirodzeným javom. Nie je nebezpečný a rýchlo sa odparí.
Spínačom TURN sa zapína a vypína oscilačný pohyb prístroja v uhle 75°.
Vypínač na spodku prístroja ho vypne v prípade jeho prevrhnutia. V tomto prípade prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím jeho zástrčky, a postavte ho do prevádzkovej polohy, a len potom ho uveďte do prevádzky podľa popisu v odstavci „UVEDENIE DO PREVÁDZKY".

VÝMENA VYHRIEVACIEHO TELESA
Upozornenie! Výmenu vyhrievacieho telesa môže vykonať len odborne spôsobilá osoba! Pred výmenou vyhrievacieho telesa prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím jeho sieťovej zástrčky! Typ vyhrievacieho telesa: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Je zakázané používať prístroj bez riadne namontovanej ochrannej mriežky!
Činnosť vyhrievacieho telesa je veľmi podobná obyčajnej žiarovke. Vypálenie vyhrievacieho telesa nie je zahrnutá do záručných povinností výrobcu ani predajcu, to je dôsledkom jeho prirodzeného opotrebovania.

ČISTENIE, ÚDRŽBA
V záujme optimálnej činnosti prístroja je potrebné ho vyčistiť v závislosti jeho znečistenia, ale najmenej mesačne raz.
1. Pred čistením prístroja ho vždy vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 minút).
3. Ochrannú mriežku očistite vysávačom. Tepelné zrkadlo nie je potrebné čistiť.
4. Vonkajšok prístroja utrite mierne navlhčenou textíliou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte o to, aby sa voda nedostala do vnútrajška prístroja, na elektrické súčiastky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Chyba	Možné riešenie chyby
V režime vyhrievania prístroj neohrieva.	Skontrolujte sieťové napájanie!
	Skontrolujte vypínač ochrany proti prevrhnutiu!
	Skontrolujte polohy spínačov!
	V prípade vypáleného vyhrievacieho telesa sa obráťte na odborníka!

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE
napájanie: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
výkon: . . . . . 400 / 800 /1200 W
maximálny výkon: . . . . . 1200 W
typ vyhrievacieho telesa: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP trieda: . . . . . IP20: Prístroj nie je chránený proti vniknutiu vody!
rozmery: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
hmotnosť: . . . . . 1,5 kg
dĺžka napájacieho kábla: . . . . . 1,1 m

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.somogyi.sk** • Krajina pôvodu: Čína

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Înaintea punerii în funcţiune a aparatului, vă rugăm citiţi instrucţiunile de utilizare de mai jos şi păstraţi-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ţinuţi departe de dispozitiv, cu excepţia cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească şi să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat şi poziţionat în condiţii normale de utilizare, şi în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informaţi cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informate cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situaţiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

ATENŢIE: Unele părţi ale aparatului pot deveni foarte fierbinţi şi pot cauza arsuri. Este necesară precauţie sporită dacă sunt prezenţi copii sau persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENŢIONĂRI

1. Asiguraţi-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! **2.** Nu amplasaţi aparatul exact într-unul din colţurile încăperii! Respectaţi distanţele minime de protecţie specificate în Figura 2! În plus, luaţi în considerare măsurile de siguranţă aplicabile în ţara Dv.! **3.** Este interzisă acţionarea aparatului prin intermediul declanşatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. **4.** Aparatul poate fi folosit doar conform destinaţiei sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu şi pentru încălzirea altor substanţe. **5.** Aveţi grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. **6.** În timpul funcţionării şi imediat după oprirea aparatului (timp de 30 minute) grilajul de protecţie şi partea de sus din metal al aparatului este fierbinte! **7.** Nu aşezaţi aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanţa minimă: 150 cm) **8.** Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberaţi pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiţi aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! **9.** Atenţie! Acest produs nu include termostat care sesizează temperatura camerei. Nu folosiţi aparatul în încăperi mici dacă acolo sunt persoane care sunt în imposibilitatea de a părăsi sala, cu excepţia cazului în care supravegherea continuă este asigurată. **10.** Grilajul radiatorului este proiectat pentru a preveni contactul direct cu elementele de încălzire. Este interzis utilizarea aparatului fără grilajul de protecţie! **11.** Grilajul nu oferă protecţie completă pentru copii mici şi persoane în vârstă sau bolnavi! **12.** Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! **13.** Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. **14.** Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriţi aparatul de mediile unde sunt prezenţi vapori (ex. baie, piscină)! **15.** ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duş, piscinelor ori a saunelor! **16.** Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m^2), închise (ex. lifturi)! **17.** Dacă nu veţi folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriţi-l şi scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză! Aparatul se depozitează în loc uscat şi răcoros! **18.** Înaintea deplasării aparatului, scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză! **19.** Radiatorul poate fi mişcat numai cu ajutorul mânerului din plastic! **20.** Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! **21.** Dacă observaţi că ceva este în neregulă (de ex. auziţi zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simţiţi că miroase a ars) opriţi imediat aparatul şi scoateţi-l de sub tensiune! **22.** Aveţi grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! **23.** Nu expuneţi aparatul la praf, la aburi, la incidenţa directă a radiaţiei solare sau termice! **24.** Înaintea curăţării aparatului, scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză! **25.** Nu atingeţi niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! **26.** Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă reţelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz! **27.** Desfaceţi în întregime cablul de alimentare! **28.** Nu folosiţi prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la reţeaua electrică! **29.** Nu aşezaţi cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea suprafeţei care emite căldură! **30.** Nu aşezaţi cablul de conectare sub covor, preş etc.! **31.** Amplasaţi aparatul astfel încât fişa cablului de alimentare să fie uşor accesibilă şi să poată fi scoasă cu uşurinţă! **32.** Amplasaţi cablul de alimentare astfel încât fişa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză şi nimeni să nu se împiedice în cablu. **33.** Aparatul este destinat folosinţei personale. Folosirea sa cu destinaţie industrială este interzisă!

Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părţilor componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părţi a aparatului, scoateţi imediat aparatul de sub tensiune şi chemaţi un specialist!

În cazul în care cablul de alimentare de la reţeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

Semnificaţia pictogramei de pe aparat: **Acoperirea interzisă!**
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, şoc electric!

CARACTERISTICI
radiator halogen cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperi • putere: 400 / 800 / 1200 W • încălzire imediată • oscilare cuplabilă • protecţie împotriva răsturnării • mâner din plastic pentru transportare • filamente schimbabile

STRUCTURA APARATULUI (Figura 1.)
1. suprafaţă radiantă cu grilaj de protecţie • **2.** filamente schimbabile • **3.** comutator principal • **4.** comutator filament superior • **5.** comutator filament inferior • **6.** comutator oscilare • **7.** mâner din plastic • **8.** talpă • **9.** şuruburi fixare talpă • **10.** comutator răsturnare • **11.** suport cablu • **12.** cablu de conectare la reţea

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE
1. Înaintea punerii în funcţiune a aparatului, îndepărtaţi cu grijă ambalajul acestuia acţionând cu atenţie pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcţiune a aparatului este interzisă!
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiţii de interior, în incinte uscate.
3. Talpa trebuie montată pe aparat
   a. Deşurubaţi cele 2 şuruburi de fixare a tălpii de pe partea inferioară a aparatului.
   b. Desfăşuraţi în întregime cablul de alimentare şi scoateţi prin mijlocul tălpii.
   c. Montaţi talpa pe partea inferioară a aparatului. Suportul de cablu (11) să fie îndreptat către partea din spate a aparatului.
   d. Fixaţi talpa cu cele două şuruburi.
   e. Cablul de conectare trebuie fixat în suportul de cablu.
4. Amplasaţi aparatul pe o suprafaţă orizontală, solidă! Nu aşezaţi aparatul pe suprafeţe uşor inflamabile ex. lemn, covor, etc. Radiatorul poate fi poziţionat doar pe suprafeţe care nu sunt inflamabile ex. piatră, marmură, gresie.
5. Pentru funcţionarea aparatului trebuie asigurată circulaţia aerului cald. Aşadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectaţi distanţele minime de protecţie specificate în **Figura 2.** Este interzis poziţionarea aparatului direct sub un soclu de reţea!
6. Aveţi grijă ca comutatorul principal al aparatului (3) să fie în poziţia „decuplat", adică „0".
7. Introduceţi fişa aparatului într-o priză standard cu pământare. După efectuarea acestor operaţii, aparatul este alimentat şi pregătit pentru funcţionare!

FUNCŢIONARE
Pornirea aparatului se efectuează cu ajutorul comutatorului principal (3), care porneşte şi filamentul din mijloc. Pornirea şi oprirea celorlalte două filamente ale aparatului se face cu ajutorul comutatoarelor de filamente (4,5). Prin cuplarea butonul superior poate fi comutat filamentul superior, iar cu butonul inferior filamentul din partea inferioară. Fiecare filament are o putere de 400 W, astfel puterea maximă a radiatorului este de 1200 W. La prima pornire se simte un miros uşor, acesta este un fenomen firesc. Mirosul este inofensiv şi se evaporă rapid.

SCHIMBAREA FILAMENTULUI
Atenţie! Schimbarea filamentului poate fi efectuată numai de către specialist! Înainte de schimbarea filamentului aparatul trebuie să fie decuplat de la reţea! Tipul filamentului: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Este interzis utilizarea aparatului fără grilajul de protecţie!
Funcţionarea filamentului este foarte asemănătoare cu cel al unui bec convenţional. Arderea filamentului nu este inclus în categoria defecţiunilor garanţiale acest lucru este urmarea naturală a uzurii fizice.

CURĂŢARE ŞI ÎNTREŢINERE
În vederea asigurării unei funcţionări optime a aparatului, în funcţie de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curăţarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuşi cel puţin o curăţare pe lună.
1. Înainte de curăţare opriţi aparatul şi decuplaţi-l de la reţeaua de alimentare prin scoatarea fişei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsaţi aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curăţaţi cu aspiratorul grilajul de protecţie. Oglinda de căldură nu necesită curăţare.
4. Ştergeţi exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete uşor umezite. Nu utilizaţi soluţii de curăţare agresive. Aveţi grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice şi electronice!

DEPANARE

Defecţiune	Soluţia posibilă
În modul de funcţionare încălzire aparatul nu încălzeşte.	Verificaţi tensiunea de alimentare de la reţea.
	Verificaţi comutatorul răsturnare.
	Verificaţi setările butoanelor.
	Se poate ca filamentul să fie ars. Contactaţi un specialist!

Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice. Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu organizaţiile locale de tratare a deşeurilor. Ne asumăm obligaţiile prevederilor legale privind producătorii şi suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.

DATE TEHNICE
alimentare: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
putere: . . . . . 400 / 800 /1200 W
putere maximă: . . . . . 1200 W
filament halogen: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
clasă de protecţie IP: . . . . . IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
dimensiunile aparatului: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
greutate: . . . . . 1,5 kg
lungimea cabulului de conectare: . . . . . 1,1 m

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, judeţul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poştal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro** • Ţara de origine: China

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačujvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postiji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanja i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vreli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da se uređaj nije oštetio u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tačci 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Urađaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventuaklnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** U toku rada i odmah nakon rada (30 minuta) zaštitna mrežica i gornji metalni delovi su vreli! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 150 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Pažnja! Ovaj uređaj nije opremljen termostatom koji prati temperaturu prostorije. Ne upotrebljavajte je u malim prostorijama u kojima se nalaze osobe koje same ne mogu da napuste prostoruiju sem ako nisu pod konstantnim nadzorom. **10.** Zaštitna mrežica na ovom uređaju služi da se grejači ne bi slučajno dodirivali rukama. Zabranjena upotreba bez zaštitne mrežice! **11.** Zaštitna mrežica ne obezbeđuje potpunu zaštitu za decu ili starije bespomoćne osobe! **12.** Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor! **13.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **14.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **15.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **16.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skučenim prostorima kao što su na primer liftovi! **17.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! **18.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **19.** Pomerajte ga samo držanjem za dršku! **20.** Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice! **21.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **22.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **23.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **24.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **25.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **26.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **27.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **28.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **29.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! **30.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **31.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **32.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **33.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!
U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!
Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!
Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

OSOBINE
grejalica sa halogenim grejačima za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 400 / 800 / 1200 W • trenutno zagrevanje • oscilacija • zaštita u slučaju prevrtanja • prastična drška • zamenljivi grejači

DELOVI (1. skica)
1. zaštitna mrežica grejne površine • **2.** zamenljivi grejači • **3.** glavni prekidač • **4.** prekidač gornjeg grejača • **5.** prekidač donjeg grejača • **6.** prekidač za oscilaciju • **7.** plastična drška • **8.** postolje • **9.** šarafi za fiksiranje postolja • **10.** prekidač zaštite u slučaju prevrtanja • **11.** držač priključnog kabela • **12.** priključni kabel

PUŠTANJE U RAD
1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj treba montirati na postolje:
   a. Izvrnite dva šarafa za fiksiranje postolja.
   b. Potpuno odmotajte priključni kabel i sprovedite ga na sredini postolja.
   c. Postavite postolje na svoje mesto, tako da se kabel fiksirta sa zadnje strane (11).
   d. Postolje fiksirajte sa dva šarafa.
   e. Fiksirajte priključni kabel.
4. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Ne postavljajte ga na zapaljive površine, kao što su drvo, tepih itd. Isključivo se sme postaviti na nezapaljivu površinu kao što je kamen, mermer ili pločice.
5. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **skici 2.** Uređaj je zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
6. Glavni prekidač (3) treba da je u isključenom položaju „0"!
7. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

RAD UREĐAJA
Uključivanje uređaja se radi glavnim prekidačem (3) koji ujedno uključuje i srednji grejač. Prekidačima 4 i 5 možete uključivati i isključivati ostala dva grejača. Svaki grejač je 400W tako da ukupna snaga može biti maksimalno 1200 W. Prilikom prvog uključenja može se osetiti blagi neugodan miris, to je normalna pojava. Nije opasan i brzo nestaje.
Oscilaciju od 75° možete uključiti i isključiti prekidačem TURN.
Sa donje strane uređaja nalazi se prekidač koji ima sigurnosnu svrhu, isključuje grejalicu ako se ona slučajno prevrne. U tom slučaju isključite uređaj iz struje i isključite prekidače, nakon toka možete da je ponovo postaviti na ravnu površinu prema opisanima u delu PUŠTANJE U RAD.

ZAMENA GREJAČA
Pažnja! Zamenu grejača sme da radi samo stručno lice! Pre zamene grejača grejalicu treba isključiti iz struje izvlačenjem priključnog kabela iz zidne utičnice! Tip rezervnog grejača: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Grejalicu je zabranjeno koristiti bez zaštitne mrežice!
Grejač grejalice radi na vrlo sličnom principu kao i jedna klasična sijalica. Pregorevanje grejača ne spada u garanciju, to je prirodan proces potrošenog grejača.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.
1. Pre čišćenja isključite uređaj i takođe ga isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisivačem očistite zaštitnu mrežicu. Toplotni reflektor nije potrebno čistiti.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite sigurnosni prekidač prevrtanja.
	Proverite položaje prekidača.
	Možda su pregoreli grejači. Obratite se stručnom licu!

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI
napajanje: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
snaga: . . . . . 400 / 800 /1200 W
maksimalna snage: . . . . . 1200 W
tip rezervnog grejača: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP zaštita: . . . . . IP20: Nije zaštićena od prodora vode!
dimenzije: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
masa: . . . . . 1,5 kg
dužina priključnog kabela: . . . . . 1,1 m

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklapljajo in vklapljajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanilh pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokovanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskušenim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prosotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom.Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBA: Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

OPOMBE

1. Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka. **2.** Ne postavite napravo blizu stene , upoštevajte navodila opisana v točki 2! Upoštevajte standardne mere zaščite! **3.** Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali ,daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar. **4.** Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov ,za druge namene ne! **5.** Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! **6.** Tekom delovanja in takoj po tem (30 minuta) zaščitna mrežica in zgornji kovinski deli so vreli! **7.** Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materijalov! (min. 150 cm). Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n .! **9.** Pozor! Ta naprava ni opremljena s termostatom kateri spremlja temperaturo prostora. Ne uporabljajte napravo v manjših prostorih v katerih se nahajajo osebe katere ne morejo samo zapustiti prostora ,razen če niso pod nenehnim nadzorom. **10.** Zaščitana mrežica na napravi ima vlogo da se grelci ne dotikajo z rokami. Prepovedana je uporba naprave brez zaščitne mrežice! **11.** Zaščitna mrežica ne daje popolne varnosti za otroke ali starejše brezpomočne osebe! **12.** Uporaben samo pri konstantnem nadzoru. **13.** Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! **14.** Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! **15.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit! **16.** Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih kot so na primer dvigala! **17.** Če napravo ne uporabljate dolgo časa, izklopite jo na stikalu in izvlecite vtikač priključnega kabla iz vtičnice! Napravo skladiščite v suhih in temnih prostorih. **18.** Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja! **19.** Premikajte napravo samo z držanjem za držalo! **20.** Napravo je PREPOVEDANO postavljati zraven ali pod električno vtičnico! **21.** V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtikač priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! **22.** Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja! **23.** Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! **24.** Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! **25.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! **26.** Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz! **27.** Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! **28.** Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! **29.** Priključni kabel ne vlecite pod tepihe, predpražnike in podobne predmete! **30.** Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave ter ga postavite tako (priključni kabel)da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka! **31.** Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen! **32.** Priključni kabel postavite tako da ne moti prehode, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrnili! Lahko pride do poškodb in požara! **33.** Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!

Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!

Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščena oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!** Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

LASTNOSTI
grelna naprava z halogenimi grelci za segrevanje zraka notraniih prostorov • moč 400 / 800/1200 W • takojšnje segravanje • nihanje-oscilacija • zaščita v primeru prevračanja • plastično držalo • zamenljivi grelci

DELI (1. skica)
1. zaščitna mrežica grelne površine • **2.** zamenljivi grelci • **3.** glavno stikalo • **4.** stigalo zgornjega grelca • **5.** stikalo spodnjega grelca • **6.** stikalo za nihanje –oscilacijo • **7.** plastično držalo • **8.** podstavek • **9.** vijaki za fiksiranje podstavka • **10.** stikalo zaščite v primeru obračanja • **11.** držalo priključnega kabla • **12.** priključni kabel

ZAGON
1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Napravo je potrebno postaviti na podstavek :
   a. Izvijte dva vijaka za fiksiranje podstavka.
   b. Priključni kabel popolnoma razvlecite in ga spravite v sredino podstavka.
   c. Postavite podstavek na pravo mesto, tako da se kabel vleže na spodnji strani (1).
   d. Podstavek pritrdite z dvema vijakoma.
   e. Pritrdite priključni kabel.
4. Napravo postavite na ravno in trdno podlago! Ne postavljaljte napravo na vnetljive površine, kot so les, tepih itn. Izrecno in samo se lahko postavi na nevnetljive površine kot so kamen, marmor ali keramične ploščice.
5. Za nemoteno delovanje je treba zagotoviti prost pretok toplega zraka, nadaljujte po **skici 2.** Napravo je prepovedano postaviti direktno pod električno vtičnico!
6. Glavno stikalo (3) morata biti v izklopljenem „0" položaju!
7. Vključite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je pripravljena za delovanje.

DELOVANJE NAPRAVE
Grelna naprava se lehko vklopi z glavnim stikalom (3)katero hkrati vklopi in srednji grelec .S stiakli 4 in 5 lahko vklapljate ostala dva grelca. Vsaki grelec je moči 400W tako da je skupna moč lahko maksimalno 1200 W. Pri prvem vklopu naprave se lahko zavoha blagi neprijeten vonj, to je normalen pojav. Ni nevaren in hitro izgine.
Oscilacijo –nihanje od 75° lahko vklopite in izklopite s stikalom TURN.
Na spodnji strani naprave se nahaja stikalo katero ima varnostni namen, izklopii grelno napravo v primeru če se ta slučajno probrne. V tem primeru izklopite napravo iz električnega omrežja in izklopite stikala, potem je nanovo postavite na ravno in trdno površino po opisanem v delu ZAGON.

MENJAVA GRELCEV
Pozor! Menjavo grelcev lahko izvaja samo strokovna oseba! Pred začetkom zamenjave žarnice izvlecite priključni kabel iz vtičnice! Vrsta rezervnega grelca: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Grelno napravo je prepovednao uporabljati brez zaščitne mrežice!
Grelec grelne naprave deluje na podoben način kot ena klasična žarnica. Pregorevanje grelca ni predmet garancije, to je naraven proces obrabljenega grelca.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE
Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine umazanije je treba napravo redno čistiti, najmanj en krat mesečno.
1. Pred čiščenjem izključite napravo prav tako jo izključite iz stenske vtičnice !
2. Pustite jo da se ohladi (min. 30 minut).
3. S sesalcem očistite zaščitno mrežicu. Toplotni reflektor ni potrebno čistiti.
4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave!

MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	**Možne rešitve za odpravljanje napake**
Naprava ne greje v režimu gretja.	Preverite mrežno napajanje.
	Preverite varnosto stikalo za obračanje.
	Preverite položaje stikal.
	Mogoče so pregoreli grelci. Obrnite se na strokovno osebo!

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI
napajanje:. . . . . 230 V~ / 50 Hz
moč:. . . . . 400 / 800 /1200 W
maksimalna moč: . . . . . 1200 W
tip rezervnega grelca: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP zaščita:. . . . . IP20: Ni zaščiten pred vdorom vode!
dimenzije:. . . . . 36 x 52 x 26 cm
masa:. . . . . 1,5 kg
dužina priključnog kabela: . . . . . 1,1 m

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322• **www.elementa-e.si** • Država uvoza: Madžarska • Država porekla: Kitajska •
Proizvajalec: Somogyi Elektronic Kft.

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! **2.** Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! **3.** Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. **4.** Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. **5.** Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! **6.** Během provozu a bezprostředně po vypnutí (po dobu 30 minut) je ochranná mřížka a horní kovová část přístroje horká! **7.** Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 150 cm) **8.** Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! **9.** Upozornění! Tento přístroj není vybaven termostatem sledujícím teplotu v místnosti. Nepoužívejte v malých místnostech, jestliže se tam zdržují takové osoby, které nejsou schopny samy místnost opustit, vyjma případů, kdy je zajištěn neustálý dozor. **10.** Účelem ochranné mřížky tohoto topného přístroje je zamezit bezprostřednímu dotyku topných vložek. Je zakázáno přístroj provozovat bez ochranné mřížky! **11.** Ochranná mřížka neposkytuje úplnou ochranu pro malé děti a starší nebo nemocné osoby! **12.** Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem! **13.** Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! **14.** Určeno výhradně k používání v suchých interjérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! **15.** Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! **16.** Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených prostorách (např. výtah)! **17.** Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě! **18.** Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! **19.** Přístroj přenášejte pouze pomocí plastového úchytu! **20.** Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! **21.** Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! **22.** Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. **23.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla! **24.** Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! **25.** Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama! **26.** Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! **27.** Přívodní kabel v celé délce odmotejte! **28.** K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! **29.** Nikdy nepokládejte přívodní kabel na přístroj, ani kabel neumísťujte do blízkosti sálající plochy! **30.** Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! **31.** Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! **32.** Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! **33.** Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!
Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!
Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

CHARAKTERISTIKA
halogenové topné těleso pro ohřívání vzduchu v interiérech • výkon 400 / 800 / 1200 W • okamžité předávání tepla • zapínatelná funkce oscilace • ochrana proti přehřátí • zajištění proti převrácení • plastový úchyt pro snadné přenášení • vyměnitelné topné vložky

POPIS (1. obrázek)
1. sálající plocha s ochrannou mřížkou • **2.** vyměnitelné topné vložky • **3.** hlavní spínač • **4.** spínač horní topné vložky • **5.** spínač dolní topné vložky • **6.** spínač funkce oscilace • **7.** plastový úchyt pro snadné přenášení • **8.** podstavec • **9.** šrouby pro upevnění podstavce • **10.** spínač aktivující se v případě převrácení • **11.** úchyt pro kabel • **12.** přívodní síťový kabel

UVEDENÍ DO PROVOZU
1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj zprovozňovat!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. K přístroji je nutné připevnit podstavec:
   a. Vyšroubujte dva šrouby umístěné na spodní části přístroje, sloužící k připevnění podstavce.
   b. Síťový přívodní kabel v celé délce odmotejte a protáhněte prostřední částí podstavce.
   c. Podstavec umístěte ke spodní části přístroje. Úchyt pro kabel (11) se nachází v zadní části přístroje.
   d. Podstavec připevněte dvěma šrouby.
   e. Přívodní kabel připevněte pomocí úchytu.
4. Přístroj postavte na pevnou, rovnou plochu! Neumísťujte na hořlavé plochy, např. na dřevo, koberec, apod. Umísťujte výhradně na nehořlavé plochy, např. na kámen, mramor, dlaždice.
5. Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umisťování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 2.** Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
6. Hlavní spínač přístroje (3) musí být v pozici vypnuto „0"!
7. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Nyní je přístroj připraven k používání.

POUŽÍVÁNÍ
Přístroj zapnete hlavním spínačem (3), který zapíná současně i prostřední topnou vložku. Pomocí spínačů topných vložek (4, 5) můžete zapínat a vypínat horní a dolní topnou vložku. Každá topná vložka má výkon 400 W, maximální výkon je tedy celkem 1200 W. Při prvním zapnutí můžete cítit mírný zápach, což je přirozený jev. Není nebezpečný a velmi brzy vyprchá.
Tlačítkem TURN můžete zapínat a vypínat funkci oscilace přístroje v úhlu 75°.
Spínač umístěný ve spodní části přístroje jej vypne v případě převrácení. V takovém případě odpojte přístroj z elektrické sítě vytažením ze zásuvky, pak přístroj postavte a teprve potom opětovně zprovozněte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

VÝMĚNA TOPNÉ VLOŽKY
Upozornění! Výměnu topné vložky smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba! Před výměnou je nutné přístroj odpojit z elektrické sítě vytažením zástrčky! Typ topné vložky: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Je zakázáno přístroj provozovat bez ochranné mřížky umístěné na původním místě!
Topná vložka funguje na podobném principu jako klasická žárovka. Spálení topné vložky není považováno za povinnost vyplývající ze záruky, tento jev je běžným důsledkem přirozeného opotřebení.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA
Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.
1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vysavačem vyčistěte ochrannou mřížku. Chladící okruh není nutné čistit.
4. Povrch přístroje vyčistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čistící prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění netopí.	Zkontrolujte zdroj síťového napětí.
	Zkontrolujte spínač zajištění proti převrácení.
	Zkontrolujte nastavení spínačů.
	Je možné, že topná vložka je spálená. Kontaktujte odborníka!

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ PARAMETRY
napájecí zdroj: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
výkon: . . . . . 400 / 800 /1200 W
maximální výkon: . . . . . 1200 W
typ topné vložky: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP ochrana: . . . . . IP20: Není chráněno proti vniku vody!
rozměry topného tělesa: . . . . . 36 x 52 x 26 cm
hmotnost: . . . . . 1,5 kg
délka přívodního kabelu: . . . . . 1,1 m

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vreli i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.

UPOZORENJA

1. Provjerite nije li uređaj oštećen prilikom isporuke! **2.** Uređaj nemojte postaviti neposredno u kut prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 2.! Uzmite u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj! **3.** Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara. **4.** Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja. **5.** Topli zrak koji izlazi iz uređaja nemojte direktno usmjeriti prema zastoru ili drugim zapaljivim materijalima! **6.** Tijekom funkcioniranja i neposredno poslije isključivanja (u periodu od 30 minuta) zaštitna rešetka, odnosno gornji metalni dio uređaja su vreli! **7.** Nemojte postaviti u blizinu zapaljivih materijala! (najmanje na 150 cm) **8.** Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije! **9.** Pozornost! Uređaj ne raspolaže termostatom za detekciju temperature u sobi. Nemojte ga koristiti u malim prostorijama, ako su u njima takve osobe koje nisu u stanju same napustiti prostoriju, izuzev u slučaju da je osiguran njihov neprekidni nadzor. **10.** Zadatak zaštitne rešetke ovog uređaja je sprječavanje neposrednog dodira panela grijalice. Uređaj se ne smije koristiti bez zaštitne rešetke! **11.** Zaštitna rešetka ne pruža potpunu zaštitu u slučaju djece ili starih i bolesnih ljudi! **12.** Može se koristiti samo uz neprekidni nadzor! **13.** Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora! **14.** Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima! Zaštitite ga od vlažnih sredina (npr. kupaona, bazen)! **15.** Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune! **16.** Uređaj je zabranjeno koristiti u motornim vozilima ili sitnim, zatvorenim prostorima (npr. lift)! **17.** Ako se uređaj ne koristi duže vrijeme isključite ga izvlačenjem kabla za napajanje iz utičnice za struju! Uređaj treba držati na suhom i hladnom mjestu! **18.** Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje! **19.** Uređaj se može pomjerati samo uz pomoć plastičnih drški! **20.** Uređaj je zabranjeno postaviti neposredno ispod ili pored utičnice za struju! **21.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuobičajeni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje! **22.** Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospije nikakva tekućina ili strano tijelo. **23.** Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline! **24.** Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! **25.** Uređaj i kabel za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama! **26.** Može se uključiti samo u uzemljenu zidnu utičnicu napona od 230V~ / 50Hz! **27.** Kabel za napajanje treba u potpunosti odviti! **28.** Nemojte koristiti produžni kabel ili razvodnik za priključivanje uređaja! **29.** Kabel za napajanje nemojte voditi po uređaju, odnosno u blizini panela za grijanje! **30.** Kabel za napajanje nemojte voditi ispod tepiha, otirača, itd.! **31.** Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvući iz utičnice za struju! **32.** Tako postavite kabel za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuče iz utičnice za struju! **33.** Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!
Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!
Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno pokriti!**
Pokrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

ZNAČAJKE
halogenska grijalica za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorima • učinak od 400 / 800 / 1200 W • momentalno zagrijavanje • opcija osciliranja • zaštita od pregrijavanja • zaštita od prevrtanja • plastične drške • paneli grijača se mijenjaju

DIJELOVI (1. slika)
1. Površina za emitiranje topline s zaštitnim rešetkama • **2.** paneli grijača koji se mogu mijenjati • **3.** glavni prekidač • **4.** prekidač za gornji panel grijača • **5.** prekidač za donji panel grijača • **6.** prekidač osciliranja • **7.** plastične drške • **8.** nogari • **9.** vijci za fiksiranje nogara • **10.** prekidač za zaštitu od prevrtanja • **11.** element za fiksiranje kabla • **12.** kabel za napajanje

PUŠTANJE UREĐAJA U RAD
1. Prije puštanja uređaja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se uređaj ili kabel za napajanje ne oštete. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj se može koristiti isključivo u suhim okolnostima i zatvorenim prostorijama!
3. Nogari se trebaju montirati na uređaj
   a. Iz podnožja uređaja odvijte dva vijka za fiksiranje nogara.
   b. Kabel za napajanje odvijte u potpunosti, a zatim ga provedite na sredini nogara.
   c. Postavite nogare na podnožje uređaja. Element za fiksiranje kabla (11) treba biti na poleđini uređaja.
   d. Fiksirajte nogare uz pomoć dva vijka.
   e. Kabel za napajanje fiksirajte s elementom za fiksiranje kabla.
4. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu! Nemojte ga postaviti na zapaljivu površinu, npr. na drvo, tepih, itd. Uređaj se može postaviti isključivo na nezapaljivu površinu, npr. kamen, mramor, pločice.
5. U cilju odgovarajućeg funkcioniranja treba osigurati slobodan protok toplog zraka, zato uzmite u obzir minimalnu udaljenost kod postavljanja koja je navedena na **prikazu br. 2.** Uređaj je zabranjeno postaviti neposredno ispod ili pored utičnice za struju!
6. Glavni prekidač uređaja (3) treba biti u isključenom stanju „0"!
7. Uređaj priključite u zidnu utičnicu za struju koja raspolaže standardnim uzemljenjem! Ovime je uređaj spreman za rad.

FUNKCIONIRANJE
Uređaj se uključuje uz pomoć glavnog prekidača (3) koji ujedno uključuje i srednji panel grijalice. Uz pomoć prekidača (4, 5) se uključuju i isključuju gornji i donji panel grijalice. Svaki panel je kapaciteta od 400 W, tako da je maksimalni učinak grijalice 1200 W. Kod prvog uključivanja može se osjetiti blagi neprijatni miris, što je prirodna pojava. Nije opasan i brzo nestaje.
S tipkom TURN se uključuje i isključuje opcija osciliranja od 75°.
Prekidač koji se nalazi na podnožju uređaja ga isključuje u slučaju njegovog prevrtanja. U tom slučaju isključite uređaj iz struje izvlačenjem kabla za napajanje iz utičnice za struju, zatim uspravite uređaj i tek nakon toga ga ponovo pustite u rad na način koji je opisan u dijelu PUŠTANJE UREĐAJA U RAD.

ZAMJENA PANELA GRIJALICE
Pozornost! Zamjenu panela grijalice može vršiti isključivo stručna osoba! Prije zamjene uređaj treba isključiti iz struje izvlačenjem kabla za napajanje iz utičnice za struju! Tip panela grijalice: FK 21/T (195 mm, 400 W).
Uređaj se ne smije koristiti bez zaštitne rešetke!
Funkcioniranje panela grijalice je vrlo slično funkcioniranju jedne klasične žarulje. Pregorijevanje panela grijalice nije pod garancijom već predstavlja prirodnu posljedicu uporabe.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE
U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o razini prljavštine, najmanje jednom mjesečno treba očistiti uređaj.
1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite kabel za napajanje iz utičnice za struju!
2. Ostavite uređaj ohladiti se (min. 30 minuta).
3. Usisivačem očistite zaštitne rešetke. Toplotno zrcalo ne iziskuje čišćenje.
4. Blago navlaženom krpom očistite vanjsku površinu uređaja. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutarnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rješavanje greške
U modu rada Grijanje, uređaj ne grije.	Provjerite napajanje strujom.
	Provjerite prekidač za zaštitu od prevrtanja.
	Provjerite podešavanja prekidača.
	Možda je izgorio panel grijalice. Obratite se stručnoj osobi!

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKI PODACI
napajanje:. . . . . 230 V~ / 50 Hz
učinak: . . . . . 400 / 800 /1200 W
maksimalni učinak: . . . . . 1200 W
tip panela za grijanje: . . . . . FK 21/T (195 mm, 400 W)
IP zaštita: . . . . . IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
dimenzije grijalice:. . . . . 36 x 52 x 26 cm
težina: . . . . . 1,5 kg
dužina kabla za napajanje: . . . . . 1,1 m

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr** • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

SOMOGYI ELEKTRONIC®